Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy otworzył drugą pieczęć usłyszałem drugą istotę żywą mówiącą chodź i patrz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy otworzył drugą pieczęć, usłyszałem, jak drugie stworzenie mówiło: Przyjdź! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I gdy otworzył pieczęć drugą, usłyszałem drugą istotę żywą mówiącą: Przychodź!  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy otworzył drugą pieczęć usłyszałem drugą istotę żywą mówiącą chodź i patrz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Baranek otworzył drugą pieczęć, usłyszałem: Przyjdź! — ze strony drugiej istoty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy otworzył drugą pieczęć, usłyszałem drugie stworzenie mówiące: Chodź i zobacz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy otworzył wtórą pieczęć, słyszałem wtóre zwierzę mówiące: Chodź, a patrzaj! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy otworzył wtórą pieczęć, słyszałem wtóre źwierzę mówiące: Chodź a patrzaj! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy otworzył pieczęć drugą, usłyszałem drugą Istotę żyjącą, gdy mówiła: Przyjdź! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy zdjął drugą pieczęć, usłyszałem, jak druga postać mówiła: Chodź! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy otworzył drugą pieczęć, usłyszałem drugą Istotę żyjącą, jak mówiła: Przyjdź! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Baranek otworzył drugą pieczęć, usłyszałem drugą istotę żywą, która powiedziała: „Przyjdź!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy otworzył pieczęć drugą, usłyszałem, że druga istota żywa powiedziała: „Przybywaj!!!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Następnie Baranek złamał drugą pieczęć, a wtedy druga z żywych istot odezwała się tak: Zbliż się!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy otworzył drugą pieczęć, usłyszałem drugie Zwierzę mówiące: ʼPrzyjdź!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли відкрив другу печать, я почув, що друга тварина промовляла: Ходи! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy złamał drugą pieczęć, usłyszałem drugą istotę żywą, która mówiła: Przybądź i uważaj! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy złamał drugą pieczęć, usłyszałem, jak druga żywa istota mówi: "Idź!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy otworzył drugą pieczęć, usłyszałem drugie żywe stworzenie, mówiące: ”Przyjdź!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Baranek złamał drugą pieczęć, usłyszałem głos drugiej istoty: „Ruszaj!”. |